



Генеральная Ассамблея

Distr.: Limited
26 October 2004
Russian
Original: English

Пятьдесят девятая сессия

Третий комитет

Пункт 105(а) повестки дня

**Вопросы прав человека: осуществление
документов по правам человека**

Австралия, Австрия, Андорра, Аргентина, Бельгия, Болгария, Бразилия, Боливия, Босния и Герцеговина, бывшая югославская Республика Македония, Венгрия, Венесуэла, Гватемала, Германия, Греция, Дания, Демократическая Республика Конго, Доминиканская Республика, Ирландия, Испания, Италия, Исландия, Канада, Кипр, Коста-Рика, Латвия, Литва, Лихтенштейн, Люксембург, Маврикий, Мальта, Мексика, Мозамбик, Намибия, Нидерланды, Никарагуа, Нигерия, Новая Зеландия, Норвегия, Панама, Парагвай, Перу, Польша, Португалия, Республика Корея, Румыния, Сальвадор, Сан-Марино, Сенегал, Сербия и Черногория, Словакия, Словения, Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии, Соединенные Штаты Америки, Тимор-Лешти, Турция, Украина, Уругвай, Финляндия, Франция, Хорватия, Чешская Республика, Чили, Швейцария, Швеция, Эквадор, Эстония и Южная Африка:
пересмотренный проект резолюции

**Пытки и другие жестокие, бесчеловечные или унижающие
достоинство виды обращения и наказания**

Генеральная Ассамблея,

напоминая, что свобода от пыток и других жестоких, бесчеловечных или унижающих достоинство видов обращения и наказания является не допускающим отступлений правом, которое должно защищаться в любых обстоятельствах, в том числе в периоды внутренних или международных беспорядков или вооруженных конфликтов, а также что запрет пыток прямо устанавливается во всех соответствующих международных документах,

напоминая также, что ряд международных, региональных и национальных судов, включая Международный трибунал по бывшей Югославии признали, что запрет пыток является одной из императивных норм международного права,

ссылаясь далее на определение пыток, содержащееся в Конвенции против пыток и других жестоких, бесчеловечных или унижающих достоинство видов обращения и наказания¹,

ссылаясь на рекомендацию, — содержащуюся в Венской декларации и Программе действий, принятых на Всемирной конференции по правам человека 25 июня 1993 года², — согласно которой первоочередное внимание следует уделять предоставлению необходимых ресурсов для оказания помощи жертвам пыток и обеспечения эффективных средств для их физической, психической и социальной реабилитации, в частности путем дополнительных взносов в Фонд добровольных взносов Организации Объединенных Наций для жертв пыток, и отмечая с удовлетворением существование крупномасштабной международной сети центров для реабилитации жертв пыток,

высоко оценивая настойчивые усилия неправительственных организаций в деле борьбы против пыток и облегчения страданий жертв пыток,

1. *осуждает* все виды пыток и других жестоких, бесчеловечных или унижающих достоинство видов обращения и наказания, включая запугивание, которые запрещены и должны запрещаться в любое время и в любом месте и поэтому никогда не могут иметь оправданий, и призывает все правительства полностью соблюдать запрет на применение пыток и других жестоких, бесчеловечных или унижающих достоинство видов обращения и наказания;

2. *осуждает, в частности,* любые действия или попытки государств или государственных должностных лиц узаконить или разрешить пытки и другие жестокие, бесчеловечные или унижающие достоинство виды обращения и наказания при каких-либо обстоятельствах, в том числе по соображениям национальной безопасности или посредством судебных решений, и призывает правительства искоренить любую практику пыток и других жестоких, бесчеловечных или унижающих достоинство видов обращения и наказания;

3. *настоятельно призывает* правительства принять эффективные меры по предупреждению пыток и других жестоких, бесчеловечных или унижающих достоинство видов обращения и наказания, в том числе в их гендерных проявлениях;

4. *подчеркивает,* что все утверждения о пытках или других жестоких, бесчеловечных или унижающих достоинство видах обращения и наказания должны оперативно и беспристрастно рассматриваться компетентными национальными органами, что те лица, которые поощряют, санкционируют, совершают такие действия или проявляют к ним терпимость, должны нести ответственность и подвергаться суровому наказанию, включая должностных лиц, в ведении которых находится место содержания под стражей, где, как было установлено, совершались запрещенные деяния, и принимает к сведению в этой связи Принципы эффективного расследования и документирования пыток и других жестоких, бесчеловечных или унижающих достоинство видов обращения и наказания (Стамбульские принципы)³ в качестве полезного инструмента в борьбе против пыток;

¹ Резолюция 39/46, приложение.

² A/CONF.157/24 (Part I), глава III.

³ Резолюция 55/89, приложение.

5. *подчеркивает*, что все акты пытки должны квалифицироваться в качестве преступления по национальному уголовному праву, и обращает особое внимание на то, что акты пытки являются серьезными нарушениями международного гуманитарного права и могут представлять собой преступления против человечности и военные преступления и что виновные в совершении любых актов пытки подлежат преследованию и наказанию;

6. *настоятельно призывает* государства обеспечить, чтобы любое заявление, в отношении которого установлено, что оно было сделано в результате применения пыток, не может служить в качестве доказательства в ходе любого разбирательства за исключением тех случаев, когда такое заявление используется в качестве доказательства в отношении лица, обвиняемого в применении пыток;

7. *подчеркивает*, что государства не должны наказывать персонал, который имеет отношение к содержанию под стражей и допросам лиц, подвергнутых любой форме ареста, задержания или тюремного заключения, или обращению с ними, за отказ подчиняться приказам осуществлять или скрывать деяния, равнозначные пыткам или другим жестоким, бесчеловечным или унижающим достоинство видам обращения и наказания;

8. *напоминает*, что государства не должны высылать, возвращать (“refouler”) или выдавать какое-либо лицо другому государству, если существуют серьезные основания полагать, что этому лицу может угрожать там применение пыток;

9. *подчеркивает*, что национальные правовые системы должны обеспечить, чтобы жертвы пыток и других жестоких, бесчеловечных или унижающих достоинство видов обращения и наказания получали возмещение, чтобы им предоставлялась справедливая и адекватная компенсация и оказывалась надлежащая помощь в целях социально-медицинской реабилитации, настоятельно призывает правительства принять эффективные меры с этой целью, а также в этой связи призывает создавать центры для реабилитации;

10. *призывает* все правительства принять надлежащие эффективные законодательные, административные, судебные и другие меры в целях предупреждения и запрещения производства, оборота, экспорта и использования приспособлений, специально предназначенных для применения пыток и других жестоких, бесчеловечных или унижающих достоинство методов обращения;

11. *с удовлетворением отмечает*, что участниками Конвенции против пыток и других жестоких, бесчеловечных или унижающих достоинство видов обращения и наказания¹ стали 138 государств, и настоятельно призывает все государства, которые еще не сделали этого, незамедлительно стать участниками Конвенции;

12. *предлагает* всем государствам — участникам Конвенции, которые еще не сделали этого, рассмотреть вопрос о том, чтобы сделать заявления, предусмотренные в статьях 21 и 22 Конвенции, и рассмотреть возможность снятия своих оговорок к статье 20, а также настоятельно призывает все государства-участники как можно скорее уведомить Генерального секретаря о принятии ими поправок к статьям 17 и 18 Конвенции;

13. *настоятельно призывает* государства-участники строго соблюдать их обязательства по Конвенции, включая, ввиду большого числа непредставленных докладов, их обязательство представлять доклады в соответствии со статьей 19 Конвенции, и призывает государства-участники при представлении докладов Комитету против пыток учитывать гендерный аспект и включать информацию, касающуюся детей и подростков;

14. *призывает* государства-участники как можно скорее рассмотреть вопрос о подписании и ратификации Факультативного протокола к Конвенции против пыток и других жестоких, бесчеловечных или унижающих достоинство видов обращения и наказания, который был принят 18 декабря 2002 года Генеральной Ассамблеей в ее резолюции 57/199 и в котором предусматриваются дальнейшие меры в области борьбы против пыток и их предупреждения, а также отмечает в этом контексте, что для вступления в силу Факультативного протокола необходимо, чтобы его ратифицировало 20 государств-участников;

15. *с удовлетворением отмечает* работу Комитета против пыток и доклад Комитета⁴, представленный в соответствии со статьей 24 Конвенции;

16. *призывает* Верховного комиссара Организации Объединенных Наций по правам человека в соответствии с ее мандатом, определенным Генеральной Ассамблеей в ее резолюции 48/141 от 20 декабря 1993 года, и впредь оказывать по просьбе правительств консультативные услуги в подготовке национальных докладов Комитету и в предупреждении пыток, а также техническую помощь в разработке, выпуске и распространении учебных материалов с этой целью;

17. *настоятельно призывает* государства-участники в полной мере учитывать выводы и рекомендации, сделанные Комитетом после рассмотрения их докладов;

18. *с удовлетворением отмечает* промежуточный доклад Специального докладчика Комиссии по правам человека по вопросу о пытках⁵, касающийся общих тенденций и событий, связанных с его мандатом, и призывает Специального докладчика продолжать включать в его рекомендации предложения, касающиеся предупреждения и расследования случаев пыток, в том числе в их гендерных проявлениях;

19. *просит* Специального докладчика продолжать рассматривать возможность включения в его доклад информации о последующих мерах правительств в связи с его рекомендациями, посещениями и сообщениями, в том числе о достигнутом прогрессе и встретившихся проблемах;

20. *призывает* все правительства сотрудничать со Специальным докладчиком и оказывать ему содействие в выполнении его задачи, предоставлять всю необходимую информацию, запрашиваемую Специальным докладчиком, должным и оперативным образом реагировать на его безотлагательные призывы и серьезно подходить к положительному реагированию на просьбы Специального докладчика о посещении их стран, а также настоятельно призывает их на

⁴ Официальные отчеты Генеральной Ассамблеи, пятьдесят девятая сессия, Дополнение № 44 (A/59/44).

⁵ A/59/324.

чать со Специальным докладчиком конструктивный диалог относительно последующих мер в связи с его рекомендациями;

21. *подчеркивает* необходимость продолжения регулярных обменов мнениями между Комитетом, Специальным докладчиком и другими соответствующими механизмами и органами Организации Объединенных Наций, а также сотрудничества с соответствующими программами Организации Объединенных Наций, особенно Программой Организации Объединенных Наций в области предупреждения преступности и уголовного правосудия, в целях дальнейшего повышения эффективности их деятельности и расширения сотрудничества по вопросам, касающимся пыток, в частности, путем улучшения координации их работы;

22. *выражает свою благодарность и признательность* правительствам, организациям и отдельным лицам, которые уже внесли взносы в Фонд добровольных взносов Организации Объединенных Наций для жертв пыток⁶;

23. *подчеркивает* важность работы Совета попечителей Фонда и призывает все правительства и организации ежегодно — предпочтительно к 1 марта, до ежегодного заседания Совета — делать взносы в Фонд, по возможности существенно увеличивая их размер;

24. *просит* Генерального секретаря препровождать всем правительствам призывы Генеральной Ассамблеи, касающиеся взносов в Фонд, продолжать на ежегодной основе включать Фонд в число программ, на которые объявляются взносы на Конференции Организации Объединенных Наций по объявлению взносов на деятельность в целях развития, и оказать содействие Совету попечителей Фонда в связи с его призывом о взносах и в его усилиях по более широкому распространению информации о существовании Фонда;

25. *просит также* Генерального секретаря обеспечить в общих бюджетных рамках Организации Объединенных Наций органы и механизмы, ведущие борьбу против пыток и оказывающие помощь жертвам пыток, достаточным персоналом и возможностями, соответствующими той решительной поддержке борьбы против пыток и оказания помощи жертвам пыток, о которой заявляют государства-члены;

26. *просит далее* Генерального секретаря представить Комиссии по правам человека на ее шестьдесят первой сессии и Генеральной Ассамблее на ее шестидесятой сессии доклад о состоянии Конвенции и доклад о деятельности Фонда;

27. *призывает* все правительства, Управление Верховного комиссара Организации Объединенных Наций по правам человека и другие органы и учреждения Организации Объединенных Наций, а также соответствующие межправительственные и неправительственные организации отмечать 26 июня Международный день Организации Объединенных Наций в поддержку жертв пыток;

⁶ См. A/58/284; см. также A/59/353.

28. *постановляет* рассмотреть на своей шестидесятой сессии доклады Генерального секретаря, в том числе доклад о деятельности Фонда добровольных взносов Организации Объединенных Наций для жертв пыток, доклад Комитета против пыток и промежуточный доклад Специального докладчика Комиссии по правам человека по вопросу о пытках.
